

ALMA LLANERA

Allegro con spirito

("Soul of the plains")

Pedro Gutiérrez

arr. Angel Sauce

poco f $\text{♩} = 66$ S

poco f

poco f

poco f

Pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom,

Yo Me a-
Yo Me a-
Ti-pi-lín,

6

na - cí en u - na ri be - ra del A rau - ca vi-bra-
rru - lló la vi - va dia na de la bri - sa en el Pal-
na - cí en u - na ri be - ra del A rau - ca vi-bra-
rru - lló la vi - va dia na de la bri - sa en el Pal-
Ti-pi-lín, Ti-pi-lín, Ti-pi-lín, del A - rau - ca vi-bra-
de la bri - sa en el Pal-
pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom,

11

dor, mar, Soy her por ma - na de las flo - res,
mar, Y por e - so ten-go el al - ma.
dor, mar, Soy her por ma - na de las flo - res,
mar, Y por e - so ten-go el al - ma.
la-la-la-la-
dor, mar, de las flo - res,
mar, ten - go el al - ma.
pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, de las flo - res,
ten - go el al - ma.

16

Soy her - ma - na de las ro - sas,
 co - mo el al - ma pri-mo ro - sa

la-la-la-la-la-ra la la-la-la-la la-ra-la la-la-la-

de las ro - sas,
 pri - ma - ro - sa

21

Soy her - ma - na de la es - pu - ma, de las gar - zas, de las ro - sas
 Y por e - so ten-go el al - ma, co-mo el al - ma pri-mo ro - sa
 Soy her - ma - na de la es - pu - ma, de las gar - zas, de las ro - sas
 ra Y por e - so ten-go el al - ma, co-mo el al - ma pri-mo ro - sa
 de las gar - zas, de las ro - sas
 co - mo el al - ma pri-mo ro - sa
 de las gar - zas, de las ro - sas
 co - mo el al - ma pri-mo ro - sa

26

26

— y del cris- sol, tal, y del cris- sol. sol. tal.

— y del cris- sol, tal, y del cris- sol. sol. tal.

— y del cris- sol, tal, y del cris- sol, pom, pom, sol. tal.

y del cris- sol, tal, y del cris- sol, pom, pom, sol. tal.

Alma - Gutiérrez

33

A - mo, llo - ro, can - to, sue - ño, la, la, la-ra-la,
 A - mo, llo - ro, can - to, sue - ño, la, la, la-ra-la,
 A - mo, llo - ro, can - to, sue - ño, con cla-ve-les de pa - sión,
 A - mo, llo - ro, can - to, sue - ño, pom, pom,

39

la, la, la-ra-la, A - mo, llo - ro, can - to, sue - ño,
 la, la, la-ra-la, A - mo, llo - ro, can - to, sue - ño,
 con cla-ve-les de pa - sión, A - mo, llo - ro, can - to, sue - ño,
 pom, pom, A - mo, llo - ro, can - to, sue - ño,

45

Pa - ra or-nar las ru - bias cri - nes del po - tro de mi a - ma - dor.
 Pa - ra or-nar las ru - bias cri - nes del po - tro de mi a - ma - dor.
 Pa - ra or-nar las ru - bias cri - nes del po - tro de mi a - ma - dor. Ti - pi-lín,
 pom, pom, pom, del po - tro de mi a - ma - dor. pom,

49

Yo na-cí en u - na ri - be - ra del A - rau - ca vi - bra - dor,

Yo na-cí en u - na ri - be - ra del A - rau - ca vi - bra - dor,

Ti - pi - lín, Ti - pi - lín, Ti - pi - lín, Ti - pi - lín,

pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom,

53

Soy her-ma - na de la es - pu - ma, de las gar-zas, de las ro - sas,

Soy her-ma - na de la es - pu - ma, de las gar-zas, de las ro - sas,

Ti - pi - lín, Ti - pi - lín, de las gar-zas, de las ro - sas,

pom, pom, pom, pom, de las gar-zas, de las ro - sas

59

1 *al §* 2

y del sol, sol.

y del sol, sol.

y del sol, pom, pom, sol.

y del sol, pom, pom, sol.

Alma - Gutiérrez

ALMA LLANERA — ("Soul of the Plains")

Yo nací en una ribera
I was born on a bank

del Arauca vibrador.
of the Arauca rapids.

Soy hermana de las flores,
I am sister to the flowers,

soy hermana de las rosas,
I am sister to the roses,

Soy hermana de la espuma,
I am sister to the foam,

de las garzas,
to the egrets,

de las rosas y del sol.
to the roses and the sun.

Me arrulló la viva diana
Me serenaded the lively reveille

de la brisa en la palmar
of the breeze in the palm grove

Y por eso tengo el alma
and therefore I have the soul

como el alma primorosa del cristal.
like the soul exquisite of crystal.

Amo, lloro, canto, sueño
I love, I cry, I sing, I dream

con claveles de pasión
about carnations of passion

para ornar las rubias crines
to adorn the blond mane

del potro de mi amador.
of the colt of my beloved.

I was born on a bank
of the Arauca rapids.
I am sister to the flowers,
I am sister to the roses,
I am sister to the foam,
to the egrets, to the roses and the sun.

The lively reveille of the breeze
serenaded me in the palm grove
and therefore I have a soul
like the exquisite soul of crystal.

I love, I cry, I sing, I dream
about carnations of passion
to adorn the blond mane
of the colt of my beloved.

Música de Latinoamérica María Guinand, Editor

This series of Latinamerican choral music will provide an opportunity for many choirs to get to know this music and, through it, to discover our traditions, our rhythms and our soul.

The *Alma Llanera* of Pedro Elías Gutiérrez (1870-1954) is one of the most popular Venezuelan songs. Gutiérrez was mainly a composer of light music, particularly waltzes and *zarzuelas*. He was Director of the Caracas Band for over 40 years, and always animated the life in the old city. The *Alma Llanera*, which belongs to a *zarzuela* of the same name, became so popular that it is considered a second national anthem by the Venezuelan people. It is a *joropo*, a typical Venezuelan dance rhythm which is based on the simultaneous combination of 3/4 and 6/8 meter. Because of its joyous character, it is usually performed during celebrations accompanied by the *cuatro* (a small guitar with only four strings), a diatonic harp, and maracas. This choral arrangement by Angel Sauce, one of the most important Venezuelan conductors and composers of the 50's and 60's, contains the rhythmic elements in the tenor and bass and can be sung effectively a *cappella*.

María Guinand
Caracas, Venezuela